

Play's the thing:

by Susan Cope

CMHC set up two demonstration playgrounds at Harbourfront '74, an 86-acre federal recreation site on Toronto harbour.

At the invitation of the Ministry of State for Urban Affairs, the Adventure Playground and the Creative Playground were established by the Children's Environments Advisory Service headed by POLLY HILL. Toronto-based landscape architect Bill Rock directed the project as the Corporation's consultant.

The playgrounds, located on Bathurst Quay at Harbourfront, were officially opened July 1 and remained open through the Labour Day weekend. They were open to children seven days a week from 10 a.m. to 8 p.m. Each one was staffed by playleaders who were specially selected to provide non-directive leadership and to answer questions from the general public on the objectives of the playgrounds.

Although these playgrounds were only temporary, were situated in an industrial area and did not have the continuity of on-going community involvement, CEAS was delighted with the chance to demonstrate the principles of these two playground concepts. The play areas are a showcase that stimulate citizens and appropriate authorities to establish similar projects in their own communities.

The Creative Playground is designed primarily for younger children. It contains loose materials only to demonstrate the valuable creative play that is stimulated by a fascinating variety of blocks,

four-foot ladders, saw horses, boards, boxes of all sizes, lengths of rope, dress-up clothes, old pots and pans — in short, just about anything that allows children to use their imagination and social, dramatic and creative skills.

The Adventure Playground is promoted by CEAS as a solution to the play needs of the school-age child. It is a place where children can build their own constructions with discarded building materials of all kinds and real tools such as hammers, drills, saws, hatchets, paints, brushes, shovels, pails and rakes. These huts and climbing towers, and even mini-cities that individual children or groups build, tear down and build again, are the stages for all sorts of creative and imaginative interaction. The addition of props such as old clothes and old furniture just expand the possibilities; many adventure playgrounds also have space for animals and gardens which the children plant and tend.

The two playgrounds resembled construction sites at the peak of productivity. Children came in groups from a variety of summer programs in Toronto and outlying communities and then found their way back on their own to add to, or modify, projects started during that first visit. A fascinating by-product was the growing group of regulars who claimed this regional playground as their own. Two young brothers, for example travelled 12 miles every day to continue working on their project at the Adventure Playground.

(continued on page 5)

Trent University thanks CMHC

The president and vice-chancellor of Trent University wrote the following letter to C.W. PUGSLEY, manager of our office in Peterborough, the Ontario city where the university is located. "Perspective" is pleased to pass along his complimentary remarks.

* * * *

I would like to thank you, both personally and on behalf of the University, for your efforts in respect of re-negotiation of the Otonabee College student housing loan.

Without your advice and assistance which brought these negotiations to a satisfactory conclusion, the University would have faced a substantial operating loss on Otonabee College in 1974-75. We are grateful for your continuing interest in Trent and hope that we may reciprocate this interest, and that of other members of the community, through our own contributions to community affairs.

CMHC playgrounds at Harbourfront '74



Building your very own project is a serious business at the Adventure Playground.

Photo — Ronald Brown

Rural rehab studied in unique Nfld. project

The village of Peterview, Nfld. was the site of an experiment when a Part V grant of \$60,000 was used to gain experience in the unique problems of rehabilitating houses in rural areas.

In 1973 when the project was approved, it was CMHC policy to concentrate rehabilitation assistance on urban centres. But the expansion of the Residential Rehabilitation Assistance Program was to be the subject of future policy discussions and a pilot project under Part V would be a good test of RRAP's value in rural areas, it was felt.

Peterview is a village of 190 families (960 people) near Botwood on the Bay of Exploits. A Peterview old-timer noted that the original settlers of Peterview were outcasts from Botwood which, by comparison, is considered a prosperous neighbour.

While Peterview is located on the coast and considered an outport, the majority of people who are working are employed in the lumber mills of central Newfoundland. The village has no industry of its own and has

the reputation of being one of the most socially and economically depressed areas in the province.

Of the 190 families, 75 are on long-term assistance. The remainder are supported by various aspects of the logging industry which, in many cases, means seasonal work and low wages. Inbreeding is not uncommon resulting in a large incidence of mental retardation and other related chronic health problems.

Peter Harvey, special projects officer with the Newfoundland Department of Social Services, took the initiative in tackling the acute housing problems of the village.

A grant under the Local Initiatives Program of the Department of Manpower and Immigration was used to repair the houses of families on social assistance. But the working poor of Peterview also lived in substandard housing and resented the fact they could not qualify for any form of provincial assistance despite annual salaries ranging from \$2,500 to \$6,000.

Mr. Harvey wanted to help and submitted a report to CMHC on the community, seeking funds to support housing rehabilitation for the working poor. Following consultations with Newfoundland housing officials, Peterview was designated a pilot rehabilitation project.

CMHC's St. John's Branch Manager JOE RYAN agreed to administer the project. Each homeowner received individual grants from the total \$60,000.

(continued on page 4)

What's Inside

B & B	2
United Way	3
Rural & Native	3
High drama	5
Life Outside	6

Lipman, Chaloux participating in B & B program

Once again, two senior officers have been selected from the Corporation to participate in the special program for improving bilingualism and biculturalism among senior executives of the Public Service.

July 1 was the day the program began in Québec City for MARVIN LIPMAN, chief social development officer, and in Toronto for FERNAND CHALOUX, co-ordinator of Personnel, Québec Region.

The program allows English-speaking senior officers and their families to spend 12 months in a mainly French-speaking city while French-speaking senior officers and their families spend a year in a mainly English-speaking city.

Dr. Lipman joined CMHC at Head Office in 1967 as a sociologist in Architectural and Planning Division and joined the Advisory Group in 1969 as an adviser on the social aspects of housing. He was named director of Social Development Operations in 1971. With reorganization, his title was changed to chief social development officer. Dr. Lipman has his Ph.D. from the University of Toronto.

Mr. Chaloux has spent his CMHC career in Québec Region. He joined Québec Regional Office as senior clerk in 1956, and has also held the following positions: administrative assistant, Montréal Branch ('64); then St. Lambert Office ('66); a member of the senior administrative staff, Québec Regional Office ('66); acting assistant manager, Mortgage Administration, Montréal Branch ('67); assistant manager, St. Lambert ('68); then Québec Branch ('69); special projects officer ('71) and co-ordinator of Personnel Services ('74) Québec Regional Office.



Marvin Lipman



Fernand Chaloux

20-year club

Three more CMHC employees have been with the Corporation for 20 years. They are: MRS. M.L. SMITH, senior clerk, Fredericton Branch; N.E. SANDERSON, senior clerk, Toronto Branch and P.E. YAGER, program manager — Lending Operations, Thunder Bay Branch.

Staff Appointments

The following staff appointments are announced:

HEAD OFFICE

ANTHONY S. DYE — Assistant Board Secretary, Secretariat Division
VICTORIA W. GARLAND — Assistant Chief, Correspondence Unit, Secretariat Division
FRANK H. SHIMWELL — Project Coordinator — Woodroffe Avenue Project, Demonstration Group

Computer Services Division

J.G. GRATTON — Supervisor, Operations

Statistical Services Division

A. STUKEL — Director
M.K. CAMELON — Manager, Data Base Administration
J.G. DURAND — Manager, Statistics Production
P.G. FULLER — Manager, Consulting Services

Systems Development Division

L.G. HOURIHAN — Manager, Program Management Support Systems Project
F.W. KEMP — Manager, Data Collection Project

R.M. COLLIER — Adviser, Planning and Administration

ATLANTIC REGION

Fredericton Branch

CHARLES F. EMMS — Program Manager — Land and Community Services
OWEN LLEWELLYN — Program Manager — Lending Operations
DAVID WARKENTIN — Program Manager — Social Housing

Halifax Branch

ROBERT A. LAW — Chief Inspections Officer
DAVID J. MONROE — Program Manager — Community Services

QUEBEC REGION

Hull Branch

MICHEL GOYTEE — Manager

ONTARIO REGION

Kitchener Office

LUDMILA DEJMEK — Program Manager — Land and Community Services

Sudbury Branch

CHARLES W. LUSK — Program Manager — Housing Production

PRAIRIE REGION

Prairie Regional Office

THOMAS H. EXTENCE — Assistant Regional Director — Administration and Finance
J. DALE FALKENHAGEN — Program Coordinator — Social Housing
ROBERT A. GARRON — Assistant Regional Director — Programs
WILLIAM R. JOLLY — Coordinator — Mortgage and Property Administration
T. KENT MORGAN — Information and Public Relations Officer
HOWARD ROBERTS — Administration and Finance Officer
DAVID H. WATSON — Regional Administrator

Calgary Branch

BRIAN G. BON-BERNARD — Assistant Manager — Administration and Finance
RICHARD W. BOND — Assistant Manager — Programs
WALTER P. DE SILVA — Program Manager — Land and Infrastructure
BRENTON R. SIDDONS — Program Manager — Social Housing
HARVEY ZINDLER — Program Manager — Lending Operations

Edmonton Branch

BARBARA A. CARROLL — Planning and Liaison Officer
ANDREA B. MOEN — Rural and Native Housing Officer
A. MICHAEL NORRIS — Program Manager — Land and Infrastructure
RONALD PUSHKARENKO — Assistant Manager — Programs
W. CORMIE ROBBINS — Program Manager — Lending Operations
MELVIN R. SODERQUIST — Program Manager — Social Housing
J. KENNETH TRIMBLE — Assistant Manager — Administration and Finance

Lethbridge Office

RALPH J. CURRAN — Manager
JAMES T. LYNCH — Program Manager — Housing Production

Regina Branch

JOSEPH A. BEDFORD — Program Manager — Lending Operations
R. EDWARD HORN — Program Officer — Lending Operations
ROY W. NICHOL — Program Manager — Land and Community Services
ISABELLE M. RANDALL — Program Manager — Social Housing

Saskatoon Branch

WILFRED O. LABRECHE — Program Manager — Land and Community Services
DONALD P. RAVIS — Social Development Officer
JOEL D. TEAL — Program Manager — Social Housing

Winnipeg Branch

PETER D. ANDERSON — Program Manager — Social Housing
DENNIS BIRCH — Program Manager — Lending Operations
RONALD CLOUGH — Program Manager — Land and Community Services
F. LESLIE FREUDENBERG — Program Officer — Lending Operations
ROBERT J. JARRETT — Assistant Manager — Administration and Finance
VICTOR E. HAMM — Assistant Manager — Programs

Yellowknife Office

GEORGE G. FESSENDEN — Program Manager — Housing Production

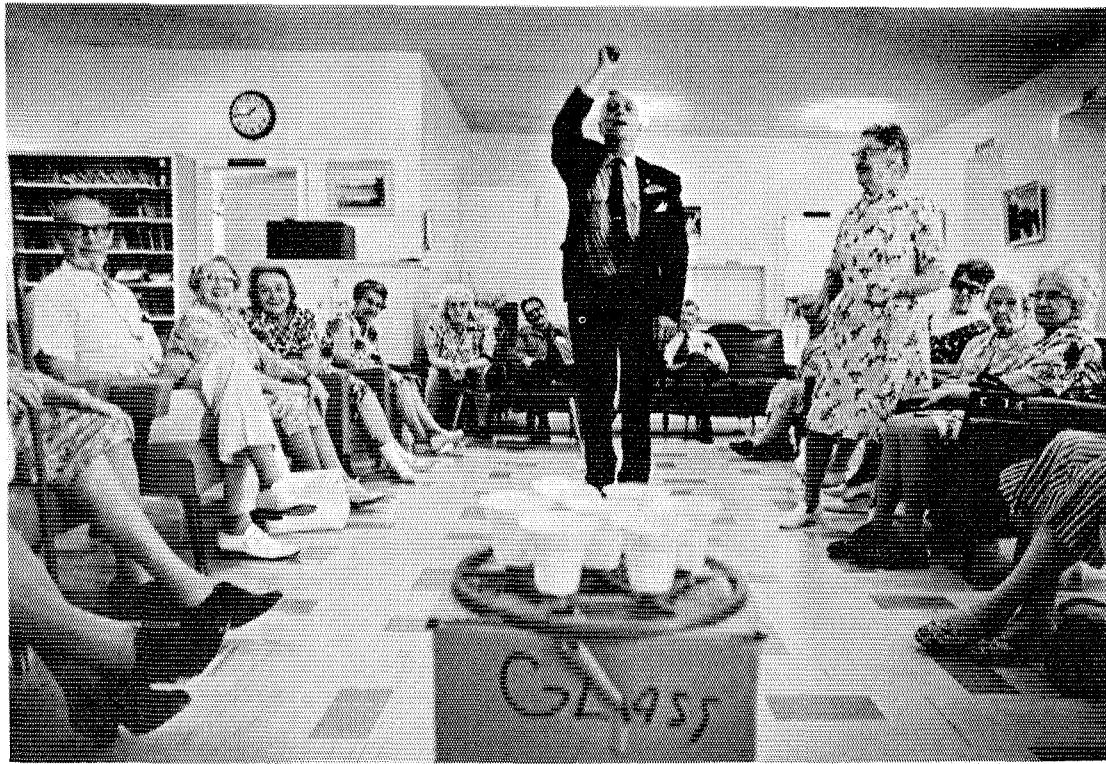
CMHC

PERSPECTIVE

Published monthly for employees of
CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION

Miss Cecylia C. Podoski, Editor

Please address all contributions including business activities and Recreation Club and social items to the Editor, Information Division, Head Office.



Sing-alongs, crafts, games and the prospect of friendship attract senior citizens to the Good Companions Centre. The Centre is one of 54 agencies in the Ottawa area supported by the United Way campaign.

\$18,000 target

Will inflation harm United Way Campaign?

If inflation has caught you in a financial squeeze this year, you can be sure it has caught the poor, the handicapped, the disadvantaged, the elderly and the agencies that help them in an even greater squeeze.

CMHC program organizers are hoping inflation won't be your excuse for not contributing to the United Way campaign which begins in Ottawa-Hull Sept. 24.

Russ CUSHMAN, who is in charge of the campaign, his deputy, PIERRE LABONTE and

ZITA KJARSTAD, who is looking after public relations and canvassing, are hoping their work will help Head Office reach its target of \$18,000.

Half-hour films in English and French will be shown to CMHC staff at Head Office in the weeks immediately prior to the beginning of the campaign. They will explain the work of the 54 agencies that are funded by the United Way.

The Family Service Centre is one of these agencies. It depends on the United Way for most of its budget and the success of this year's campaign will have a direct effect on the Family Service program. People with marital problems, parent-child difficulties, family crises; people who are separated, divorced or who are single parents can call on the Family Service Centre

for counselling and help from professional social workers.

The Good Companions organization is another agency that the United Way helps. It provides a full range of activities to more than 700 people aged 60 and over to keep them from becoming bored and depressed. Games, films, dances, arts, crafts, choir, a song and dance group, band, theatre, discussion groups, instruction in public speaking, creative writing, English, French and physical education are just some of the activities.

Your contribution during the United Way campaign will ensure that these two organizations, and 52 others whose work is essential to the community, can continue to help the many people who need their assistance.

Speaker's Platform

JOHN DAWES, assistant manager of Victoria Office, was a guest on the local cable T.V. program "Community Planning and Citizen Participation". The subject of the hour-long program was NIP and RRAP. Mr. Dawes discussed details of the programs and answered questions from listeners who were invited to telephone.

The NIP planning co-ordinator for the City outlined plans for the designation of two neighbourhoods, and the participation in planning by neighbourhood residents. Future programs will be devoted to specific neighbourhoods.

Mr. Dawes participated in a panel discussion on the same T.V. program earlier in the year to discuss local housing issues and CMHC programs.

People and Places

Transfers

In the field: J.R. FAILLE, from Chicoutimi to Longueuil Office; MRS. L.M. DEJMEK, from Hamilton Branch to Kitchener Office; MRS. S.E. SCHROEDER, from Edmonton to Calgary Branch; MRS. L.S. CASWELL, from Calgary to Edmonton Branch; D.G. SWITZER, from Toronto to Calgary Branch; C.W. LUSK, from London to Sudbury Branch; J.C. CYR, from Quebec Regional Office to Longueuil Office; R. DESGROSEILERS, from Longueuil Office to Montreal Branch; M. GOYETTE, from Quebec Branch to Hull Branch; J. ADAMS, from Prince George to Whitehorse Office and A. KOTLAR, from Regina to Ottawa Branch.

At Head Office: MISS L.C. BELISLE, from Architectural and Planning Division to Forms and Directives Management, Management Services (a new division); MRS. L.R. CHARBONNEAU, from Of-

(continued on page 5)

Rural and Native Housing Staff appointed to new division

A.J. (SAM) CORMIER has been appointed program director of the new Rural and Native Housing Division. His special responsibility is inter-departmental and intergovernmental liaison. Mr. Cormier reports directly to ALAIN DE C. NANTEL, vice-president (Programs).

LAWRENCE GLADUE is assistant director with special responsibility for pilot projects and native liaison.

MIKE WOODWARD is senior program officer whose special responsibility is federal-provincial public housing.

RAY HELBECQUE is a program officer with special responsibility for grants and evaluation.

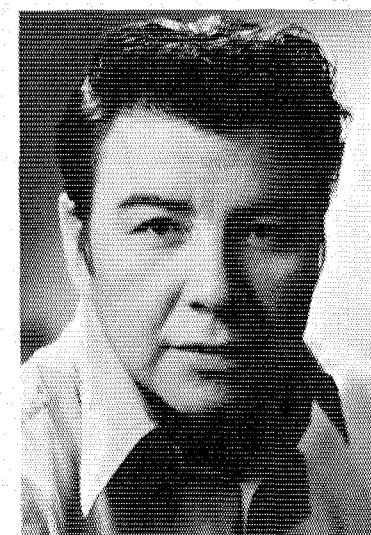
CLIFF SUPERNAUT is program officer with special responsibility for rural rehab and emergency repair.

PIERRETTE DESJARDINS is administrative assistant.

The rural and native housing program will provide housing to rural and native communities and to native groups in urban areas under federal-provincial public housing, RRAP and non-profit provisions of the National Housing Act. It will do so by monitoring and co-ordinating CMHC efforts, promoting maximum co-operation between CMHC and the provinces and territories, and providing technical aid and grants to rural and native organizations.



**A.J. (Sam) Cormier
Program Director**



**Lawrence Gladue
Assistant Director**

Announcements and Notices

Marriages

Halverson-LACHAPELLE — Lissa M. Lachapelle, Statistics Department, Head Office, to Barry Halverson on July 13. Guertin-CHARTRÉ — Ginette Chartré, Hull Branch, to Gérard Guertin on July 27.

LEBLANC-Piché — Colette Piché to Aurel Leblanc, Internal Audit Department, Head Office, on June 8.

Stringer-GAUTHIER — Lise Gauthier, Longueuil Office, to Douglas Stringer on June 29.

BOYTEL-Lafrance — Suzanne Lafrance to Jim Boytel, Printing Section, Head Office, on July 6.

Bornes-RICHARDSON — Jessie Richardson, Engineering and Construction Division, Head Office, to Steven Bornes on July 27.

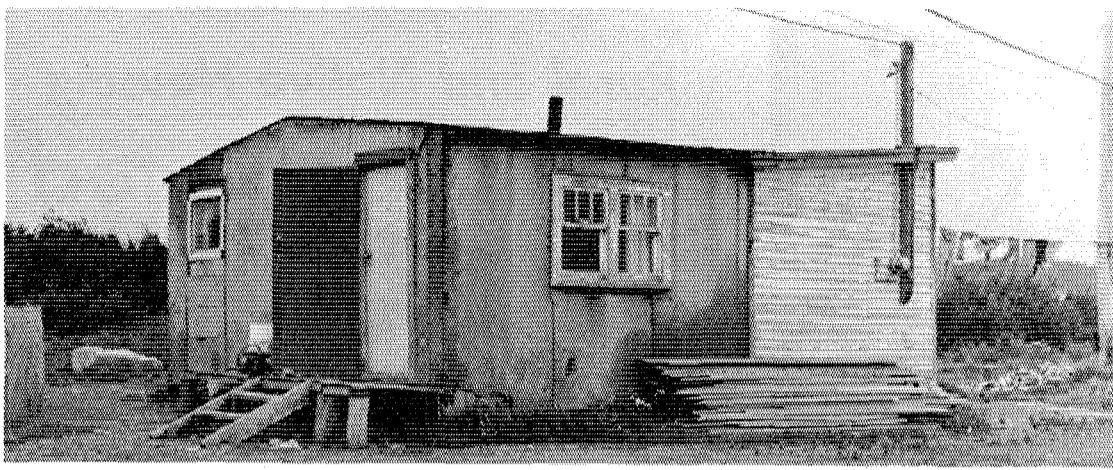
Births

FAILLE — To Mr. and Mrs. J. Raymond Faille a son, on June 9. Mr. Faille is employed at Longueuil Office.

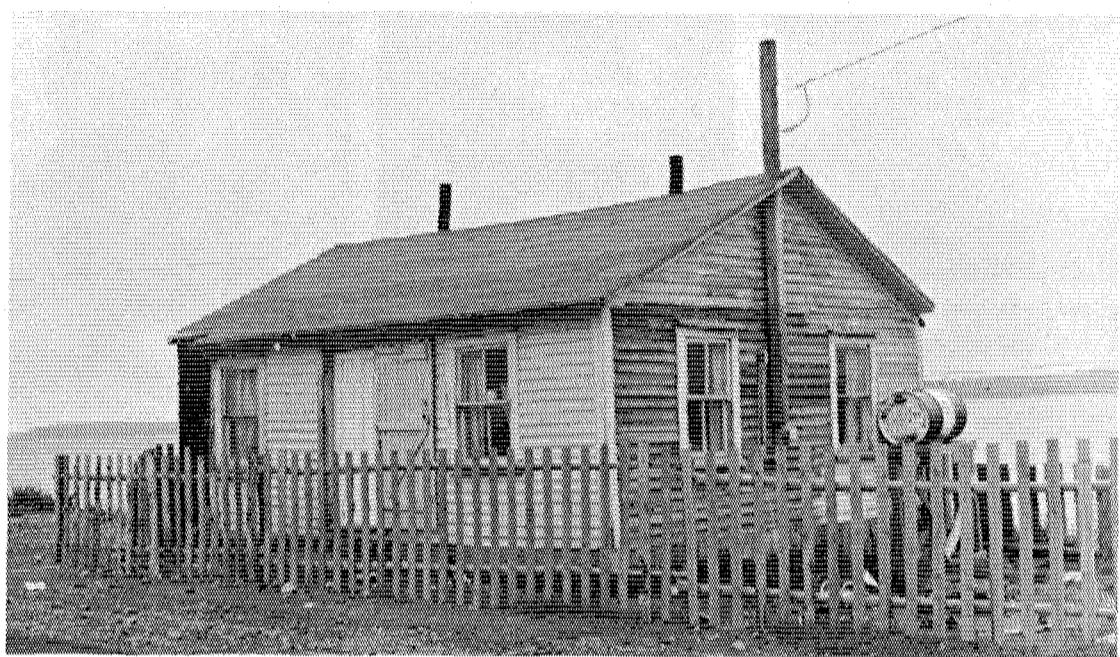
LYNCH — To Mr. and Mrs. James T. Lynch a son, Mark David, on May 30. Mr. Lynch is with Lethbridge Office.

Deaths

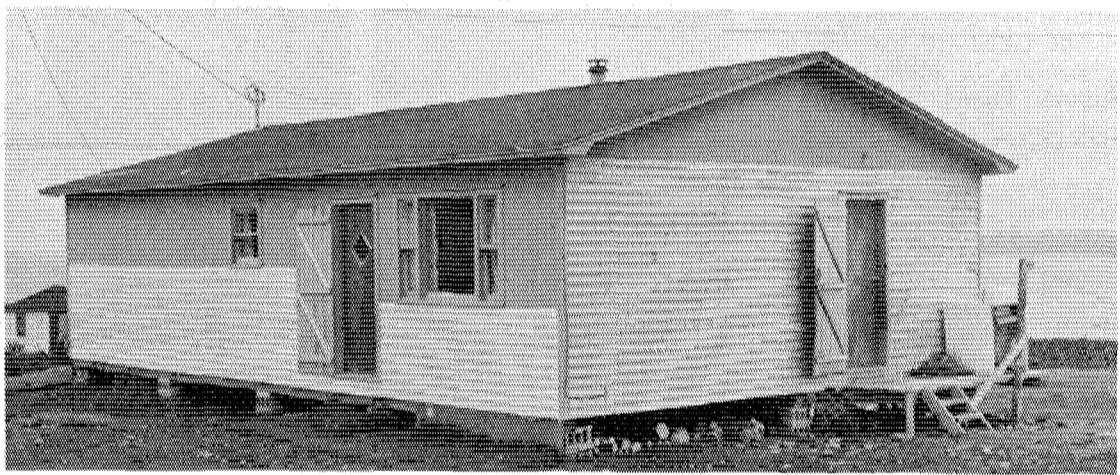
We regret to announce the death of D.R. (LARRY) HALFORD-WATKINS July 2. Mr. Halford-Watkins joined CMHC at Head Office in 1956 and, when he retired May 8, was special projects officer, Statistics Department. He is survived by his wife Caroline.



Many of the residents of Peterview called a shack like this their home until . . .



grants from CMHC helped them rehabilitate their houses . . .



. . . or build new ones.

Photos — Sweeney's Photo Service



"Belle" Alice Yurkovich of Mortgage and Property and "Klondiker" Rick LeFebvre, Appraisals, were the best-dressed participants at the Klondike breakfast sponsored by Edmonton Rec Club.

Louise Ryan and Chris Robertson proudly display the trophies they won in the Edmonton Branch Annual Cribbage Tournament. Louise captured the A Event while Chris took the B.

Rural rehab

(continued from page 1)

The project was operated along the guidelines of a rehabilitation project under RRAP with \$2,500 available as a grant and a further \$2,500 as a loan to bring houses to minimum standards.

Initially, 24 units were slated for rehabilitation. Under the direction of Peter Harvey, rehabilitation was carried out on 53 units instead of the original 24. Through the supplementary use of LIP funds to cover labour costs and a good dose of "Newfie know-how", five brand new units were constructed without exceeding the \$2,500 grant limit for each unit. The new units provide much better housing accommodation than would have been the case had \$2,500 worth of rehabilitation been carried out on the old units. The self-help component was very strong and played a major role in the success of the project. The residents of Peterview made sure they got the most for their money by helping themselves and each other.

One of the new units is currently being occupied by Mrs. Theodore Brown and her nine children. She is delighted that her family has finally left their crude two-room shack for a new four-bedroom home. In a recent letter, Mrs. Brown expressed the pleasure she takes in her new home. She is especially pleased with a combination stove and heating unit which can be fueled by either coal or wood, and her indoor bathroom, a first for the family.

Mrs. Brown did have one complaint, however. She had just returned from visiting a neighbour who had also moved

into a new unit. Her neighbour's bathroom was equipped with a new door; her own had none. Would we help? The oversight was immediately corrected and her new home is now complete.

The end of this worthwhile project is now in sight. Twenty-seven units have been brought up to a reasonable standard. In all, 53 units have been improved. The standard of housing and thus the quality of life in the community have been upgraded considerably.

CMHC has learned from the Peterview project that rehabilitation in rural areas is very different from rehab. in urban centres. Because of the strong self-help component, the grant was stretched beyond the Corporation's expectations. Under local pressure, the initial rehabilitation project turned into a combined housing and rehabilitation project — "rehabilitation from the ground up", in the words of DAVID CRENNAN, of Policy Planning Division at Head Office, who was involved in the initiation of the project.

St. John's Engineer RAY BURSEY is an enthusiastic supporter of the project. He has said, "RRAP has helped tremendously in the repair and renovation of homes at Peterview to produce very modest but comfortable places to live. The program ties in well with other labour-producing programs such as the Local Initiatives Program and allows substantial repairs to be made to the homes of very low-income families. The Peterview project is the first application of RRAP to a small rural community and without a doubt it works."



High drama in wilderness Canada

At the conclusion of the first episode of this story, GEORGE WILLIAMS, branch appraiser at Thunder Bay Branch, was clinging desperately to the Cessna in which he was making the annual tour of his district. The aircraft had made a sudden landing on the stormy waters of a northern Ontario lake.

* * *

by Norman Helm

They were stopped. The calm was almost frightening. The Cessna swallowed in the waves. It still rocked back and forth, of course, but almost gently now.

George and Bob both sighed audibly. Each avoided looking directly at Roy. They knew they would face a sneer. It was an uncomfortable moment and both men shifted self-consciously in their seats. The pilot finally broke the silence. "Lansdowne House. Right on time." They were nearly an hour late!

George had to wait until Roy climbed out before he could get through the open door on the left side of the cabin. "Why isn't there a front door on my side?" he mused. "Helluva position in an emergency." He gathered up his briefcase and cameras and hauled his 200-pound frame through the door. His head bumped on the ceiling as he did so and he swore to himself.

Byron Parker, the Ministry of Transport representative at Lansdowne House, had watched a lot of take-offs and landings but seldom with more apprehension than today. "That was quite a landing you

just had; you O.K.?" he asked George. The appraiser nodded.

"I was just telling your pilot that I'll be damned if I'd fly in this weather. Of course, it's his decision."

"Look," Roy cut in, "There's no way I'm going to be stuck in this god-forsaken hole. Christ, I could be here a week if I listened to you chicken-guts."

"Well all I'm saying is that if I were you I'd think twice about trying it again. You made it once, but you know..."

"You're not me."

"We have a medical team here," Parker said, obviously trying subtlety where confrontation had failed. "They've been here four days now. Won't leave in this weather. Ever flown into Ogaki before?" he asked Roy. "You know there're rapids in the river there and if that engine of yours acts up again you could be in trouble."

"It won't," Roy was running true to form. Byron Parker shrugged. He wished he had the authority to ground the plane. He hadn't, however.

George was anxious to get on with his job and he quickly bade his host so long, then stepped up his pace to catch Bob Broadfoot who now stood waiting for him. He didn't know what to do. "Should I stay here and wait for the weather to improve or should I rely on Roy to get me back to Thunder Bay today?" He wrestled with the dilemma...

Roy was waiting for them when they arrived back at the dock about an hour later. Bob

hadn't mentioned the landing and George had carefully avoided any hint that he had reservations about leaving right away. Byron Parker hurried down the hill as soon as he saw them on the dock.

"That wind's gusting to 35," Parker called out as he approached. "Still going to try it?" Roy turned to the resident pilot. "Of course I'm gonna try it. Just hope this crummy engine goes this time." The other pilot winced.

George agonized a last second before once again heaving himself into the little airplane. The terror of the landing came back to him as he settled in his seat. Bob Broad-

foot was already comfortably strapped in and he smiled as George laboriously sorted briefcase and cameras before searching for the ever-elusive seat belt.

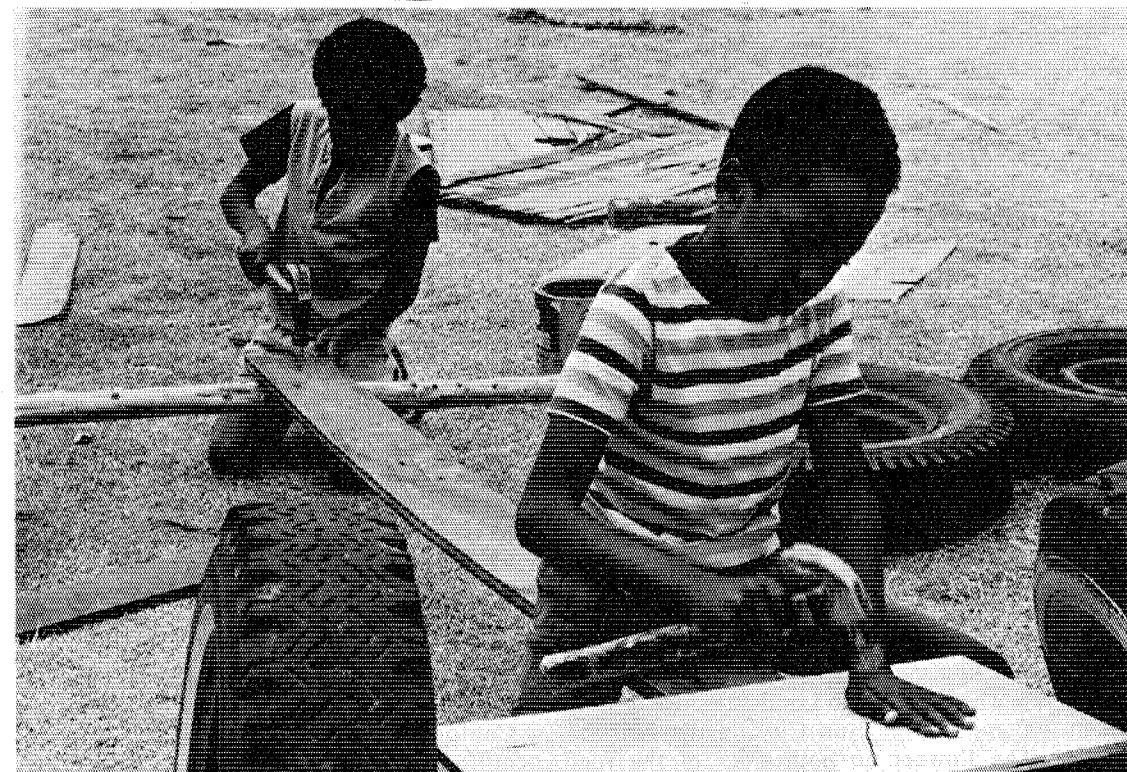
Roy performed a perfunctory cockpit check as they drifted across the lake. In the few minutes after leaving the dock, wind and waves swept them more than a mile from shore. Byron Parker and the others on the dock were now little more than specks in the distance.

George tightened his seat belt. The engine roared. The airplane sped across the lake. The wings found lift and picked

the plane out of the water. They were airborne.

Suddenly the Cessna climbed more steeply, banked to port, hesitated... George felt an unusual surge of pressure pushing him down into his seat and saw the nose of the aircraft suddenly rise. The left wing dipped sharply and the airplane seemed to stop in mid-air. It hung there for an eternity. Then George felt himself being lifted from his seat. His seat belt bit into his thighs. They were falling. "My God, things do happen in threes," he thought and braced himself for the crash.

(continued on page 6)



Creativity flourishes at the Adventure Playground when it's nurtured by discarded building materials and real tools.

Photo — Ronald Brown

Planning co-ordinator appointed

GEORGE D. ANDERSON has been appointed planning co-ordinator (Programs) and reports directly to Alain de C. Nantel, vice-president (Programs).

Mr. Anderson began his career as assistant placement officer, Carleton University, in 1969. He has been a consultant with the Department of the Secretary of State in Ottawa ('70); research officer with CMHC's Policy Planning Division ('71) and in Regina, director of research for the Urban Advisory Commission ('72) and Saskatchewan Housing Corporation ('73). Mr. Anderson has a B.A. from Carleton University and an M.A. from the University of Saskatchewan.

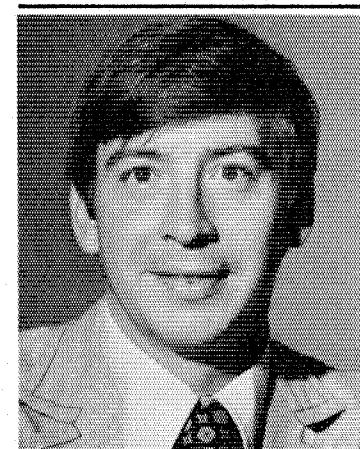
The duties of the planning co-ordinator are:

- to assist the vice-president in carrying out reorganization and in other capacities when required
- to assist in developing and implementing a program planning system which promotes the specification of objectives and criteria for evaluation by program divisions on an annual and long-term basis
- to coordinate program planning within the programs sector and between the programs sector and the rest of the Corporation
- to assist in developing a program reporting system
- to promote communication on corporate policy and program issues within the programs sector by establishing a regular procedure for management meetings and communications within the sector
- to advise program directors on specific program planning and research problems.

Play's

(continued from page 1)

Adult response was mostly positive although the junk yard appearance turned some off at first. One constant complaint of mothers was that they couldn't get their kids to come home, proof that the playgrounds were a success.



George Anderson

People and Places

(continued from page 3)

ficial Languages Bureau to Secretariat; Miss G.J. GRAVELLE, from Stenographic Pool, Personnel Division to Intergovernmental Liaison Group; K.A. HORNSBY, from Policy and Research Coordination (formerly Policy Planning Division) to Neighbourhood and Residential Improvement Division; J.F. GRONAU, from Quantity Survey Department, Architectural and Planning Division, to Real Estate Division; Mrs. M. ALLEN, from Planning and Administration (formerly Administration Division) to Management Services and Mrs. C.M. ALBERT, from Cafeteria to Financial Services General.

From Head Office to the field: B.M. ORSINI, from Intergovernmental Liaison Group to Atlantic Regional Office and Mrs. S. SABOURIN, from Personnel Division to

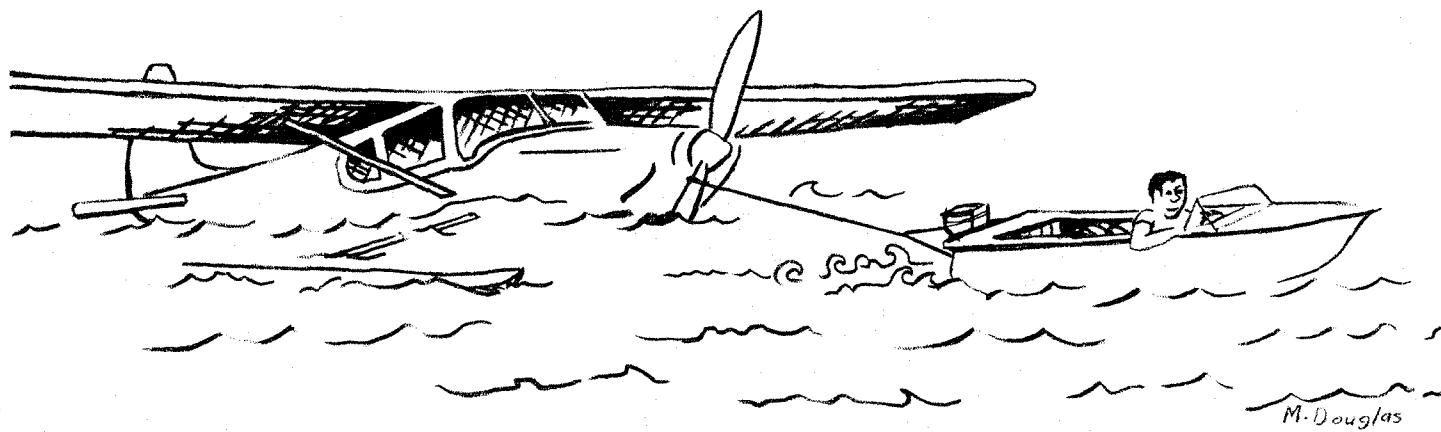
Regina Branch.

From the field to Head Office: F.H.J. SHIMWELL, from Ontario Regional Office to Demonstration Group.

Resignations

In the field: Mrs. M.A. ANDERSON, Ottawa Branch, on staff since 1960; Mrs. L. HUSSEY, St. John's Branch, with CMHC since 1966, Mrs. L.M. NICHOLS, Hamilton Branch, a Corporation employee for 11 years; I. JORGENSEN, Prince George Office, with the Corporation since 1958 and A.D. SCRIBNER, Charlottetown Office, on staff since Centennial Year.

At Head Office: R.J. BOURDEAU, Architectural and Planning Division, who came to CMHC in 1960 and R. RENAUD, Building Maintenance Section, on staff since 1965.



The Cessna was towed back to the Ministry of Transport dock.

Sketch — Maynard Douglas / CMHC

High drama

(continued from page 5)

An ear-splitting CRACK ... another bounce ... up and down ... then T-WANG, TWANG, TWANG. Miraculously they had landed on the

pontoons. They were upright and the thrust of the propeller was now driving them forward in uncontrolled leaps and bounds.

Life on the Outside

GERTRUDE KAMCKE has taken time from her busy retirement life to make another contribution to "Life on the Outside", the column written by retired CMHC employees for "Perspective". Mrs. Kamcke retired from Central Registry, Head Office, in 1969.

The editor would be happy to hear from any other retired employees who would like to contribute to the column. Please send your letters to The Editor, Information Division, Head Office.

* * * *

"When I first mentioned the desert flowers I had in mind the ones I saw when I drove to London Bridge at Lake Havasu City, about 200 miles from Sun City on the Arizona — California border. The flowers on both sides of the road, ocotillo and prickly pear cactus among them, were like a bright multi-coloured carpet, simply breath-taking. These cacti are not confined to the desert either. Yucca, a variety of cactus, grows like mad in a corner of my garden."

"Another wonderful experience I have had has been a drive along the Apache Trail. The beginning of the Trail is about 60 miles from Sun City. The Trail itself covers 50 miles, 25 miles of which is not paved. The road is scraped and maintained in good condition nevertheless, which is fortunate as it's very narrow, winding and hilly; it makes a thrilling drive. Long ago, stage-coaches used the Apache Trail. Many Apache Indians lived in the area and there still are a number of Indian reservations in Arizona."

"The mountains are beautiful and some have legends connected to them. One concerns a prospector who went searching for gold and never returned, the Lost Dutchman Mine was named in his honour."

"A great deal of cotton is grown in Arizona and it is a most attractive plant — lush green with white and even pink blossoms sometimes, before the cotton itself comes. Great quantities of grapes are grown in the state too and the residents of Sun City are fortunate to be able to go to the vineyards after the commercial pickers have been through, and pick all the grapes they want. The Grape Festival lasts a week. We go out before four o'clock in the morning to fill lots of cartons and return home before the sun gets too hot."

"The Grand Canyon is a must. I have been there and it has to be seen to be believed."

"I have also learned to play bridge since I came to Sun City. Friends and I take turns going to each other's homes for dessert and bridge, usually one evening a week, so as I mentioned before, my retirement is rather a busy one."

"Although I'm very happy here I quite often think of my good friends in Canada and have a yen to see the maple trees."

George quickly followed, clambering with relative ease over the pilot's seat. As he stepped out to join Roy on the pontoon he marvelled at how ridiculously easy his exit had been. The airplane plunged precariously with the redistribution of the men's weight and dipped acutely to the left, soaking George and Roy to their thighs in the icy water. It quickly recovered its equilibrium at the expense of Bob Broadfoot who now stood shivering on the starboard pontoon, his legs dripping ice-cold water.

For several seconds, no one dared look down. As a matter of fact, no one thought to look down. They had survived the impact and they were now out of the airplane. What else really mattered?

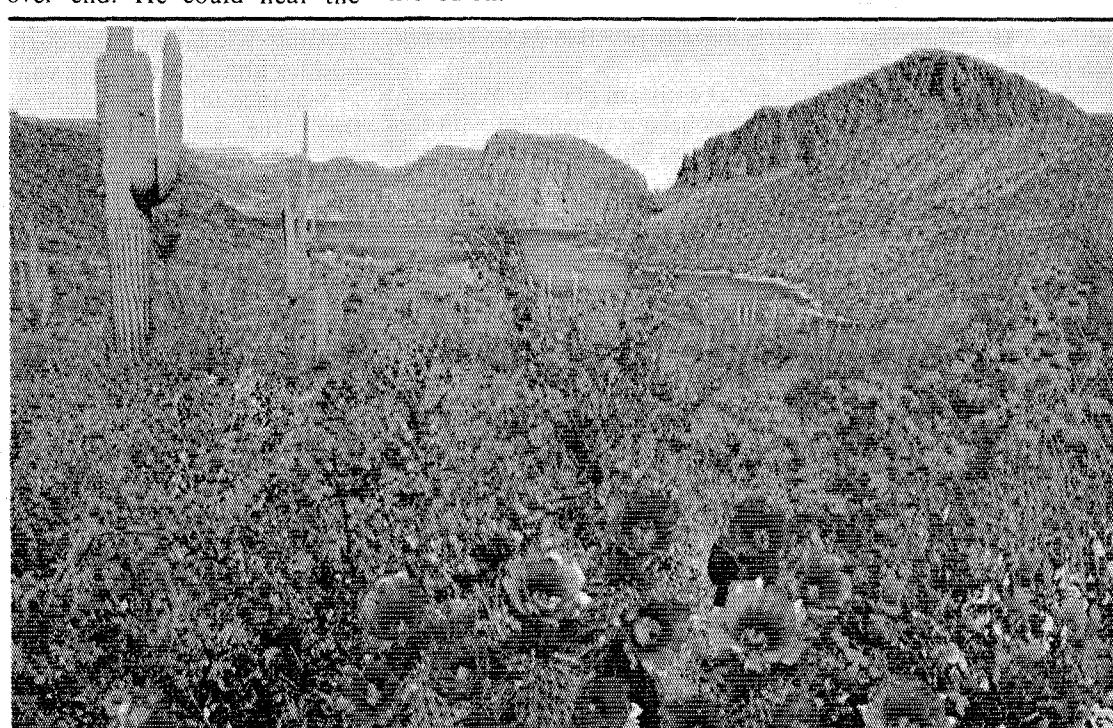
Eventually they did look down and all silently studied the water level against the partially-submerged pontoons. The level wasn't changing. They weren't sinking and the rising and falling and soaking and splashing were nothing more than the final futile gestures of a cheated lake.

The three men looked at each other. George Williams and Bob Broadfoot both grinned and even Roy could not suppress a weak smile. The sound of an outboard motor was drifting across the lake.

Epilogue

Byron Parker arrived a few minutes later and the Cessna was towed back to the Ministry of Transport dock. George and Bob stayed as Parker's guests for several days until the storm abated, then they were flown back to Thunder Bay. Pilot Roy, following consultations with his superiors and after inspecting the damaged plane thoroughly, flew it back to Thunder Bay!

Has the incident had any permanent effect on George Williams? "No not really," says George, "Though I haven't gone back to finish my work there yet." Enough said.



SCHL

PERSPECTIVE

Volume 9, No. 8

OTTAWA, CANADA

AOUT 1974

Dossier spécial

EDUCABITATION: une réponse à la diffusion des nouveaux programmes d'information

par Gilles Corriveau

Pour plusieurs employés de la SCHL, 1974 fut une année d'introspection, d'analyse, de réorientation. Qu'on pense seulement aux nombreux rapports et comités qui ont jalonné le processus réorganisationnel, pour que déjà surgisse à notre esprit l'immense effort de réflexion déployé par l'organisation entière.

Le service d'information du Québec inscrit son action des derniers mois dans ce même courant: analyse de ses interventions, énumération des principales lacunes remarquées dans son champ d'action, définition de nouveaux objectifs pour les prochaines années, élaboration d'une philosophie et d'une stratégie d'approche de notre public.

A titre de renseignement pour les employés du Québec ainsi que pour les intéressés des autres régions, voici un bref aperçu des politiques et du plan d'action du service d'information de la région du Québec.

Des changements administratifs

Notre démarche a débuté par une sorte de remise en question: De quelle façon l'information circule-t-elle entre la SCHL et ses publics? Quels sont nos points forts, nos faiblesses? Qu'est-ce que l'évolution du rôle de la SCHL implique au niveau de l'information et des relations publiques? En répondant à ces interrogations, nous dégagions le bilan du service d'information.

Pour diverses raisons, l'organisation de l'information à la SCHL a connu une évolution lente, mais certaine. Par contre, sa centralisation au niveau du siège social et à un degré moindre, au bureau régional, a contribué à créer un service quelque peu stagnante, plus porté vers la traduction et la production de documentation que vers un rôle de diffusion et de pénétration des territoires.

Les bureaux locaux ont senti

cette hérésie dans notre rôle avec plus d'acuité que les échelons non-opérationnels. Cette perspicacité est d'ailleurs fort compréhensible: ce sont les bureaux qui livrent les programmes; ce sont eux qui vivent concrètement la conversion progressive des activités de la SCHL selon un esprit plus humain et plus social. Nous avons effectué, au printemps dernier, une tournée des bureaux du Québec qui fut très révélatrice à cet égard. On s'accorde à dire que l'information est l'un des instruments indispensables à une bonne livraison des nouveaux programmes... et on sent bien que cet instrument est actuellement peu disponible!

Pour résoudre ces problèmes, deux correctifs s'imposaient: l'information doit être décentralisée; elle doit se livrer au niveau des opérations après avoir été planifiée et coordonnée au bureau régional avec la participation des bureaux locaux. L'importance de l'information à la SCHL doit être officiellement reconnue par la création d'un service d'information proportionnel à nos besoins.

De nouveaux objectifs

Une fois ces prérequis administratifs établis, nous avons tenté de choisir nos objectifs d'information de telle sorte qu'ils collent de très près à la réalité et aux besoins du Québec, du moins en ce qui concerne l'information sur la SCHL.

L'objectif global de notre action: "Promouvoir l'information sur l'existence et le rôle de la SCHL ainsi qu'une bonne compréhension de ses programmes tout en stimulant l'intérêt de la collectivité sur les questions de logement".

Cet objectif global se subdivise en deux sous-objectifs, le premier étant de FAIRE CONNAITRE LA SCHL, c'est-à-dire, concevoir un programme d'information qui



(Photo SCHL)

permette aux différentes couches de la population québécoise de connaître l'existence de la SCHL, son statut d'organisme fédéral administrant la Loi nationale sur l'habitation, ses fonctions plus spécifiques par le biais des différents programmes et ses préoccupations constantes d'améliorer les conditions de logement au Canada.

Le second sous-objectif vise à ASSURER A LA SCHL UNE PRÉSENCE ACTIVE DANS LE MILIEU. Il s'agit ici de faire en sorte que la SCHL soit un apport dynamique auprès des différentes couches de la population dans chacune des régions du Québec et de faire apprécier cet apport. Pour réaliser cet objectif, il faudra:

- a) Etre à l'écoute des besoins manifestés par les collectivités;
- b) pénétrer les différents milieux, faire réfléchir et discuter avec les gens sur leurs problèmes de logement, les aider à mieux articuler leurs besoins, en un mot, faire de l'éduca-

- c) mettre notre expérience au service du consommateur;
- d) trouver des mécanismes qui permettront de mettre en valeur l'action de la SCHL dans chacune des régions du Québec.

Le choix d'un thème promotionnel

Comme nos objectifs étaient clairement énoncés, il nous restait à les traduire dans un plan d'action. Notre première préoccupation fut de choisir un thème promotionnel qui serait assez vaste et contien-

drat ce que nous inventerions pour rencontrer les objectifs dont nous venons de parler. Ce thème promotionnel devait également être assez spécifique pour donner un esprit commun à nos initiatives.

Il n'existe pas de terme précis pour répondre à ces exigences. Nous en avons donc fabriqué un de toute pièce: L'EDUCABITATION.

L'éducabitation, pour nous, c'est avant tout un esprit, une mentalité dont nous désirons coiffer toutes nos activités des prochaines années. Cet esprit est double et se caractérise par deux types de démarches:

(voir EDUCABITATION page 2)

en bref:

- Deux expositions page 3
- Etre femme en 1974 page 3
- Le coin de l'humour page 4
- La conservation du vin page 5

EDUCABITATION

(suite de la page 1)

a) Les démarches qui donnent aux gens de l'information technique et théorique; cet aspect de l'éducabitation correspond au premier sous-objectif "FAIRE CONNAÎTRE LA SCHL". Le type de communication utilisé ici est plutôt statique, se résumant à peu près à diffuser de l'information brute, à douter la collectivité de ressources livrées sous différentes formes écrites ou audio-visuelles.

b) Les démarches qui, en plus de comprendre de l'information technique ou théorique, permettent aux gens de réfléchir, de discuter, d'articuler leurs besoins sur les questions de logement; cet aspect de l'éducabitation correspond au deuxième sous-objectif "ASSURER A LA SCHL UNE PRÉSENCE ACTIVE DANS CE MILIEU". Le type de communication utilisé ici est plutôt dynamique: il implique une pénétration active des territoires par la présence de la SCHL au niveau de l'organisation ou du support d'activités telles que réunions de locataires ou de constructeurs, colloques, conférences, expositions, etc..

La conjonction des deux types de démarches, voilà l'immense mandat que nous nous sommes donné en choisissant un thème comme l'éducabitation.

Une clientèle et une gamme d'activités variées

Sous le couvercle du thème promotionnel "l'éducabitation", une multitude de moyens techniques sont imaginables pour livrer notre message dans toute sa complexité; ces moyens devront être aptes à toucher les différents publics que nous voulons desservir.

En effet, limiter notre type d'action à quelques gestes nous empêcherait de donner au plan tout le dynamisme et la



continuité que nous lui souhaitons.

Nous avons déjà livré aux employés de la SCHL au Québec, l'essence du plan l'Educabitation. Bientôt, le document "L'Educabitation pour tous" sera testé sur un échantillon de la population: les Cegep. Les deux services que nous y offrons, documentation et consultation, sont un peu la synthèse de l'esprit du plan. Si la réception s'avère bonne, nous poursuivrons le processus de l'Educabitation avec d'autres outils et en touchant d'autres publics.

Voici quelques uns de ces moyens:

- Deux guides au consommateur de logement, l'un étant destiné à celui qui songe à devenir propriétaire et l'autre à celui qui vient de s'acheter une maison.

- Deux films:

A: Le premier traite de développement urbain: ce film durera environ 15 minutes.

B: L'autre explique les dix nouveaux programmes issus des amendements à la LNH (bill C-133) et durera environ 30 minutes.

- Deux moyens témoins de notre présence active dans le milieu:

A: Une participation accrue aux activités sociales et culturelles dans chacune des régions.

B: Construction d'un kiosque à l'usage exclusif des bureaux du Québec; il sera léger et facilement démontable; il pourra accepter différentes séries de photos choisies selon la région ou le besoin. Ce témoin muet est, croyons-nous, fort valable.

Ce ne sont là que quelques moyens parmi d'autres; l'énumération n'est ni complète ni finale. Nous voulons nous garder une marge de manœuvre suffisante pour nous adapter aux imprévus de certaines situations. Un plan aussi vaste et à long terme que l'Educabitation doit être assez souple, assez adaptable pour accepter les correctifs ou pour intégrer une activité nouvelle tout au long de son application.

Quant à la fréquence des activités, elle sera proportionnelle à nos besoins de pénétration des territoires versus la capacité administrative de nos bureaux à "faire face à la musique". Par exemple, il est impensable d'appliquer un plan comme celui-ci si les bureaux n'ont pas de service d'information bien structuré.

Enfin, nous tenons à souligner que nous avons ignoré l'utilisation des mass-média à grand impact (radio, télévision, quotidiens). Nous sommes d'avis que dans ce domaine, il serait imprudent d'agir sans le counselling d'agents techniques spécialisés en publicité.

Le document "l'Educabitation pour tous"

Comment amorcer une campagne comme l'éducabitation? Plusieurs solutions auraient été possibles.

En nous basant sur la faiblesse du degré de connaissance de la SCHL, il nous est apparu essentiel de commencer par nous présenter au public, de faire une opération contact. Nous avons choisi de le faire par l'intermédiaire d'un document qui s'intitule "L'Educabitation pour tous".

sont aujourd'hui tellement sollicités par la publicité sous toutes ses formes que lorsqu'on veut les atteindre, même pour des motifs non commerciaux, il faut le faire avec un contenant qui saura susciter leur intérêt ou tout au moins, piquer leur curiosité.

Nous avons donc imaginé les rejoindre par le courrier, mais au moyen d'un disque au lieu de la traditionnelle lettre. A partir de cette idée maîtresse, nous avons composé une pochette d'album double aux dessins et aux couleurs modernes. Le "punch" du document se retrouve également dans le texte: sur la face intérieure gauche de l'album, on peut lire les quatre grands stades de l'évolution de l'habitat humain racontés dans une petite histoire humoristique. Cette histoire est illustrée graphiquement sur le poster que nous avons glissé à l'intérieur de la pochette.

Quant au contenu, il explique au lecteur que nous sommes la Société centrale d'hypothèques et de logement, une société gouvernementale qui compte plus de 25 années d'expérience dans le domaine de l'habitation et du logement. A ce titre, nous proposons au consommateur une aide pour parfaire son "éducabitation". Cette aide leur est offerte par le biais de deux services qui sont expliqués sur le disque lui-même. Sur la face I de notre disque en carton, on peut lire ce qu'est le service de documentation alors que la face II présente le service de consultation.

La pochette contient enfin la liste des publications de la SCHL ainsi que le répertoire de notre documentation audiovisuelle.

La clientèle visée

Soulignons, en tout premier lieu que le document touche la clientèle d'une façon indirecte, c'est-à-dire, par l'entremise de responsables de groupe. En principe, le document est assez souple pour desservir différents groupes ou associations. Il s'adresse au public dans son ensemble.

Comme il serait imprudent de procéder immédiatement à une diffusion très large de cet outil, nous avons cru nécessaire de concentrer, dans un premier temps, nos efforts sur un segment de la population. Nous "testerons" donc le document lui-même ainsi que notre capacité de livraison en tant que service d'information offrant un service de documentation et un de consultation. Notre échantillon: les Cegep.

La clientèle des Cegep est composée, à 70%, d'étudiants inscrits au secteur professionnel. Ces jeunes seront sur le marché du travail dans trois, deux ou un an. Ils gagneront (voir EDUCABITATION page 6)

SCHL PERSPECTIVE

Journal publié mensuellement pour les employés de LA SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

Rédactrice en chef: Lucille Tessier

Veuillez adresser vos articles rédigés en français ou toutes communications et suggestions relatives à la publication des textes français à la rédactrice française de Perspective, Division de l'Information, au Siège social.

Etre femme en 1974

par Thérèse Aquin

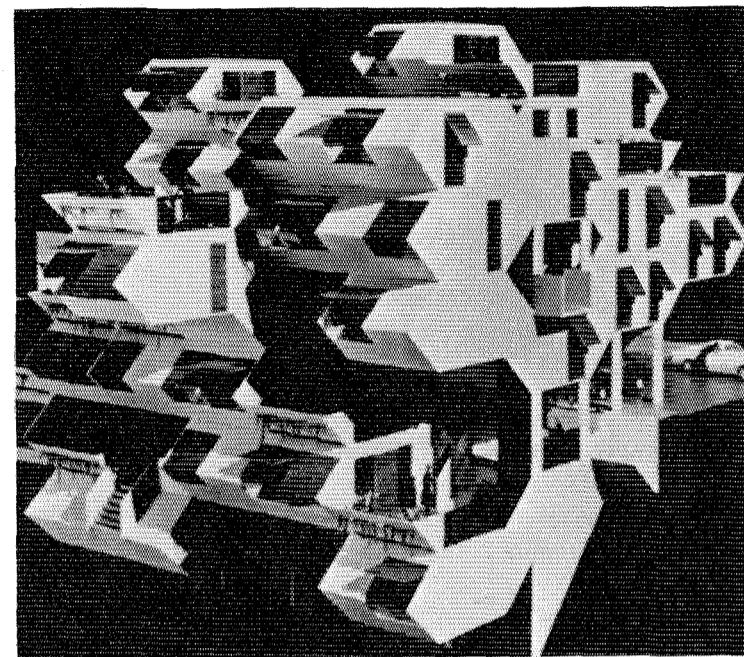
L'été tire à sa fin. Les enfants reprendront bientôt le chemin de l'école et la maison s'apaisera. C'est le moment de choisir ses lectures d'automne. Musset comparait une vie sans amour à un voyage sans livre. Pourquoi pas une vie sans livre à un voyage sans amour? Une librairie de Québec a réuni pour nous des titres d'ouvrages sur la femme, pour la femme, à la femme, par des femmes... et des hommes. Les voici:

AUJOURD'HUI LA FEMME, Pierrette Sartin	(\$11.90)
Comment se présente aujourd'hui la situation de la femme dans le monde	
PLACE AUX FEMMES, Christine Callet et Claude du Granrut	(\$9.85)
La femme dans l'actualité sociale et économique	
LA FEMME MAJEURE, N. Benoit, E. Morin et B. Paillard	(\$5.75)
Nouvelle féminité, nouveau féminisme	
LES FEMMES, Pierre Daco	(\$9.25)
Une entreprise d'analyse et d'objectivation de la femme	
SUITE POUR ÈVE, J.P. Bergeret	(\$6.45)
La femme et sa psychanalyse	
LA PROMOTION DE LA FEMME, Marc Rondeau	(\$5.00)
Dans la pensée de l'Eglise contemporaine	
MISSION ET MINISTÈRE DE LA FEMME, Jean Galot	(\$8.45)
Les fonctions qui peuvent être attribuées à la femme dans l'Eglise	
UNE FEMME EN LIBERTÉ, Francine Dufresne	(\$2.50)
NE PLEURE PAS, HURLE, Eliane Perasso	(\$7.50)
La femme et la révolution culturelle de l'Occident	
LE DEUXIÈME SEXE, Simone de Beauvoir	tome 1 (\$2.25) tome 2 (\$2.25)
Coll. Idée	
LA FEMME ENUQUE, Germaine Greer	(\$2.30)
Coll. J'ai lu	
LES AMÉRICAINES, Ingrid Carlander	(\$9.50)
Elles incarnent l'essence de tout un continent	
LE PREMIER SEXE, Jean Duché	(\$7.00)
L'œuvre d'un homme qui aime la femme et qui croit au bonheur dans l'égalité et dans la liberté	
SEXUALITÉ DE LA FEMME, Marie Bonaparte	(\$3.85)
LA SUPÉRIORITÉ NATURELLE DE LA FEMME, Ashley Montagu	(\$4.35)
LA CAUSE DES FEMMES, Gisèle Halimi	(\$6.10)
Un livre de combat. Sur le front de la lutte des femmes	
LE CARACTÈRE DES FEMMES, Suzanne Simon	(\$4.35)
Coll. Pour mieux vivre	
TA FEMME CETTE INCONNUE, Oswalt Kolle	(\$7.00)
Aux maris pour les aider à mieux comprendre leur femme et aux femmes pour qu'elles se voient telles qu'elles sont.	
L'ÉGLISE ET LA PROMOTION DE LA FEMME, J.M. Aubert, Y. Pelle et Douet	(\$4.20)
LA FIN DU SURMALE, Elaine Morgan	(\$8.35)
L'égotisme masculin a déformé l'histoire du couple et des rapports sexuels	
L'HOMME SUBJUGUÉ, Esther Vilar	(\$6.75)
Ou.. le triomphe de la femme	
LA PSYCHOLOGIE DES FEMMES, Hélène Deutsch	
Enfance et adolescence	tome 1 (\$7.35)
Maternité	tome 2 (\$7.05)
MÉMOIRES D'EMMA ALBANI,	(\$4.00)
L'éblouissante carrière de la plus grande cantatrice québécoise	
PIAF, Simone Berteaut	(\$2.15)

A la Galerie nationale

Deux expositions attirent la foule

Une présentation de l'oeuvre de Moshe Safdie, l'architecte et urbaniste des zones à forte densité était au calendrier de la Galerie nationale du Canada, à Ottawa, du 4 juillet au 2 septembre. Intitulée *Moshe Safdie: un jardin pour tout le monde*, l'exposition retracait la carrière du brillant architecte en 200 photomontages de ses plans, dessins et écrits; elle représentait aussi des agrandissements photographiques de ses plus célèbres créations, notamment Habitat 67, Habitat Porto Rico, Habitat New York, Habitat Israël etc. Organisée par The Baltimore Museum of Art en étroite collaboration avec Moshe Safdie, l'exposition gravitait autour des trois grands thèmes à la base des conceptions innovatrices de l'architecte: l'application de techniques industrielles à la construction d'édifices, le respect inconditionnel de l'espace vital et l'intégration de cet espace dans un système communautaire fonctionnel.



Safdie: Habitat Puerto Rico

Ainsi qu'il l'explique lui-même: "Nous avons continué de construire des édifices coupés les uns des autres comme il y a trois cents ans. Malgré les

changements radicaux qui ont marqué la vie de la société, notre façon de bâtir les villes, nos motifs pour le faire et nos traditions juridiques n'ont pas évolué."

Afin de mieux faire connaître l'oeuvre de Walker Evans, un des artistes les plus influents du 20e siècle, la Galerie nationale du Canada a également présenté, du 2 août au 8 septembre, un choix de 80 photographies de ce photographe américain. Walker Evans prit ses premières photographies importantes en 1928 et, en l'espace de cinq ans, son réquisitoire photographique des années de dépression aux Etats-Unis constitua un dossier social d'une telle force que, grâce à elles, toute une génération devint consciente de ses méfaits. Son oeuvre a exercé une influence non seulement sur l'art photographique mais aussi sur la littérature moderne, les films et les arts visuels traditionnels. Selon M. John Szarkowski, du Museum of Modern Art, New York, qui est responsable de cette exposition itinérante, les images de Walker Evans ont élargi notre sens de la tradition visuelle et ont influencé la manière dont nous voyons non seulement d'autres photographies mais des affiches, des dépôts, des cartes postales, des postes d'essence, l'architecture familiale, la rue principale et les murs d'une pièce.

Il ajoute que l'oeuvre de Evans prend ses racines dans la photographie d'une époque antérieure et constitue une ré-affirmation de ce qui avait été la raison d'être et l'esthétique essentielles de la photographie: la description précise et lucide d'un fait.



Evans: Cabane en planches

MADAM', Xaviera Hollander	(\$9.95)
Une autobiographie pas comme les autres	
MON DESTIN DE FEMME, Marthe Richard	(\$11.60)
Pilote d'avion pendant la 1ère guerre, espionne pour le 2e bureau et la Loi Marthe Richard pour la fermeture des maisons closes	
MARIE STUART, Antonia R. Fraser	(\$17.40)
Reine de France et d'Ecosse	
ELISABETH R, Thera Coppens	(\$11.90)
Extraordinaire personnage que fut la reine Elisabeth 1ère	
LES REINES TRAGIQUES, Juliette Benzoni	(\$8.15)
20 reines toutes célèbres par leur beauté, toutes passionnément aimées	

Nominations

SIÈGE SOCIAL

M. Anthony S. Dye
secrétaire adjoint du Conseil
division du Secrétariat

Mme Vicky W. Garland
chef adjoint, section de la correspondance
division du Secrétariat

M. Frank H. Shimwell
coordonnateur de l'ensemble de logements de
l'avenue Woodroffe
groupe chargé de la démonstration

RÉGION DE L'ATLANTIQUE

Succursale de Fredericton

M. Charles F. Emms
gérant des programmes — terrains et services
municipaux

M. Owen Llewellyn
gérant des programmes — opérations touchant
les prêts

M. David Warkentin
gérant des programmes de logement social

Succursale de Halifax

M. Robert A. Law
agent en chef des inspections

M. David J. Monroe
gérant des programmes — services municipaux

RÉGION DU QUÉBEC

Succursale de Hull

M. Michel Goyette
gérant

RÉGION DE L'ONTARIO

Bureau de prêts de Kitchener

Mme Ludmilla Dejmek
gérante des programmes —
terrains et services municipaux

Succursale de Sudbury

M. Charles W. Lusk
gérant des programmes — construction de
logements

RÉGION DES PRAIRIES

Bureau régional

M. Thomas H. Extence
directeur régional adjoint — administration et
finances

M. J. Dale Falkenhagen
coordonnateur des programmes de logement
social

M. Robert A. Garrod
directeur régional adjoint des programmes

M. William R. Jolly
coordonnateur de l'administration des créances
hypothécaires et des propriétés

M. T. Kent Morgan
agent d'information et des relations extérieures

M. Howard Roberts
agent de l'administration et des finances

M. David H. Watson
administrateur régional

RÉGION DES PRAIRIES

Succursale de Calgary

M. Brian G. Bon-Bernard
gérant adjoint — administration et finances

M. Richard W. Bond
gérant adjoint des programmes

M. Walter P. de Silva
gérant des programmes — terrains et infra-
structure

M. Brenton R. Siddons
gérant des programmes de logement social

M. Harvey Zindler
gérant des programmes d'opérations touchant
les prêts

Succursale d'Edmonton

Mme Barbara A. Carroll
agent de planification et de liaison

Mlle Andrea B. Moen
agent des logements ruraux et des autochtones

M. A. Michael Norris
gérant des programmes des terrains et de
l'infrastructure

M. Ronald Pushkarenko
gérant adjoint des programmes

M. William C. Robbins
gérant des programmes — opérations touchant
les prêts

M. Melvin R. Soderquist
gérant des programmes de logement social

M. J. Kenneth Trimble
gérant adjoint — administration et finances

RÉGION DES PRAIRIES

Bureau de prêts de Lethbridge

M. Ralph J. Curran
gérant

M. James T. Lynch
gérant des programmes — construction de
logements

Succursale de Regina

M. Joseph A. Bedford
gérant des programmes — opérations touchant
les prêts

M. R. Edward Horne
agent des programmes — opérations touchant
les prêts

M. Roy W. Nichol
gérant des programmes — terrains et services
municipaux

Mme Isabelle M. Randall
gérante des programmes de logement social

Succursale de Saskatoon

M. Wilfred O. Labrèche
gérant des programmes — terrains et services
municipaux

M. Donald P. Ravis
agent du développement social

M. Joel D. Teal
gérant des programmes de logement social

Succursale de Winnipeg

M. Peter D. Anderson
gérant des programmes de logement social

M. Dennis Birch
gérant des programmes — opérations touchant
les prêts

M. Ronald Clough
gérant des programmes — terrains et services
municipaux

RÉGION DES PRAIRIES

Succursale de Winnipeg (suite)

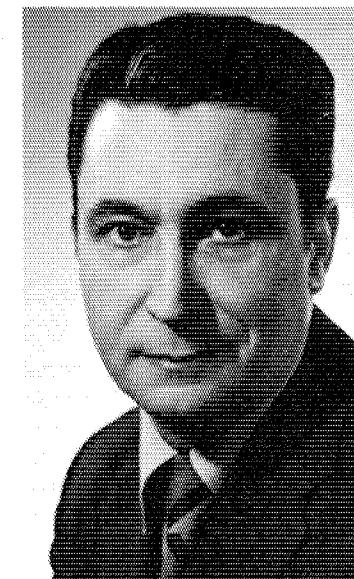
M. Frederick L. Freudenberg
gérant des programmes — opérations touchant
les prêts

M. Robert J. Jarrett
gérant adjoint — administration et finances

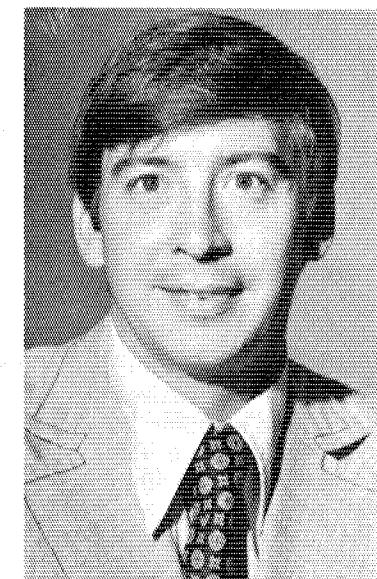
M. Victor E. Hamm
gérant adjoint des programmes

Bureau de prêts de Yellowknife

M. George G. Fessenden
gérant des programmes de la construction de
logements



A.J. Cormier



G.D. Anderson

M. Anselme-J. Cormier se voit confier le poste de directeur de programme à la Division du logement rural et autochtone, directement responsable à M. Alain de C. Nantel, vice-président aux programmes. Cette nomination est rétroactive à mai 1974. M. Cormier sera spécialement chargé des liaisons interministérielles et intergouvernementales. Antérieurement agent régional de développement social pour la région de l'Atlantique, "Sam" Cormier est entré à la SCHL en 1971 en tant que conseiller pour les communautés ethniques et autochtones à la Division du plan, au siège social. Diplômé de l'Université St-François-Xavier, d'Antigonish, en Nouvelle-Ecosse, il a travaillé au département des cours populaires de cette université en tant que responsable de l'aménagement communautaire et de la formation des adultes. Par la suite, il a été directeur de la Division de liaison de la citoyenneté canadienne au Secrétariat d'Etat et chef de l'administration des bandes au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

De son nouveau poste relèvera tout ce qui touche l'habitation des communautés autochtones rurales et urbaines, les accords fédéraux-provinciaux ainsi que l'aide aux sociétés de logement sans but lucratif de ces programmes.

Le coin de l'humour

Ne lisez pas ceci

N'avez-vous pas remarqué le titre? Vous n'avez donc pas vu que tout ce qui vient est à sauter? Pourquoi alors continuer à lire? Je vous assure qu'il n'y a rien dans le texte qui pourra vous intéresser. Si vous ne vous arrêtez pas, vous perdrez votre temps. Voilà l'occasion de montrer que vous avez du caractère. N'allez pas plus loin.

M'avez-vous compris? Vous êtes à la moitié de cet article et

M. G.D. Anderson est nommé coordonnateur de la planification (programmes) au Siège social. Sous la direction de M. Alain de C. Nantel, vice-président, M. Anderson aura pour tâche d'assister le vice-président dans l'exercice de ses fonctions relatives à la réorganisation, d'aider à la planification des programmes, de coordonner le procédé de planification des programmes au sein de la section des programmes, de faciliter les communications à l'égard de la ligne de conduite de la Société ainsi que des questions débattues concernant les programmes. A ce sujet, il devra établir des règlements internes sur les réunions régulières de gestion et de communications au sein de la section des programmes. De plus, il devra aviser les directeurs de programmes sur la planification de programmes spécifiques et sur les problèmes de recherches selon le cas. Enfin, il aidera au besoin le vice-président dans d'autres tâches.

M. Anderson est entré à la SCHL le 24 juin 1974. Il fut auparavant conseiller au Secrétariat d'Etat en 1970, agent de recherche à la Division du plan en 1971-1972, directeur de recherche pour la municipalité de Régina en 1972-1973 et pour la Société d'habitation de la Saskatchewan en 1973-1974. M. G.D. Anderson est natif de Toronto et détient un baccalauréat ès arts de l'Université Carleton ainsi qu'une maîtrise de l'Université de la Saskatchewan.

vous continuez et vous ne pouvez pas vous empêcher de continuer. Pas vrai? J'en étais sûr. Vous ne le pouvez pas. Quel profit pensez-vous en retirer?

Aucun, mais vous êtes comme ensorcelé. Il ne reste que quelques lignes. Montrez enfin que vous avez de la volonté et arrêtez-vous.

Non? Vous n'êtes pas pour continuer à perdre votre temps et lire jusqu'à la dernière ligne. Me suis-je trompé?

La conservation du vin

par Jacques Ferrière

Comme on le sait, le vin cette boisson noble et vieille comme le monde, est entouré de mystères. En vérité, il n'y a pas de mystère mais que des méprises. Ces quelques conseils pratiques tentent d'éclaircir certains points de vue souvent départagés.

Pourquoi ne doit-on pas entreposer une bouteille de vin verticalement?

Pour la très simple raison que dans cette position, le bouchon n'est pas au contact du liquide, ses pores se rétrécissent et laissent pénétrer l'air qui peut provoquer l'oxydation du vin. C'est pourquoi dans les caves ou entrepôts, les bouteilles sont rangées horizontalement gardant le bouchon humide. Ce dernier épouse d'une façon parfaite le diamètre du goulot et ne laisse pas filtrer l'oxygène de l'air.

Pourquoi ne doit-on pas garder une bouteille de cognac dans une position horizontale?

Parce qu'une boisson ayant un si fort degré alcoolique ne craint pas l'oxydation. Le cognac vieillit uniquement en fût où l'oxydation est très intense et n'est embouteillé que pour les besoins du négoce. Au contact de l'alcool, le bouchon brûle et en peu de temps la bouteille fuit, c'est pourquoi il est recommandé d'entreposer le cognac verticalement.

Pourquoi les demi-bouteilles se conservent-elles moins bien que les bouteilles?

Parce que le goulot d'une demi-bouteille et par conséquent le diamètre du bouchon sont plus grands que celui d'une bouteille de contenance normale. Le vin recevant ainsi proportionnellement plus d'oxygène respire davantage, se fatigue plus vite et vieillit plus vite. Ceci s'applique particulièrement aux vins blancs et principalement au champagne. En petit flacon, tel que le quart, le vin ne résiste pas à l'oxydation plus de quelques mois, même gardé dans les meilleures conditions. Inversement le vin en magnum a un goulot qui n'est pas deux fois plus grand que celui d'une bouteille; par conséquent le vin y vieillit plus lentement.

Pourquoi certains bouchons présentent-ils une forte humidité une fois que la bouteille est débouchée?

Rien d'anormal et surtout l'on ne doit pas penser que le vin a été endommagé. L'air passant à travers les pores du bouchon, en sens inverse, le vin peut également filtrer et s'accumuler contre la capsule. Ceci se produit lorsque la bouteille a été gardée ou déplacée dans un local plus chaud que celui qu'elle occupait au préalable, ou bien à titre d'exemple, lorsque la bouteille a été transportée de la cave dans la salle à manger dans le but d'y être chambrière; sous l'effet de la chaleur l'alcool contenu dans le vin se dilate, force ce dernier à travers le bouchon et l'accumule contre la paroi de la capsule. Dans ce cas, il s'agit de nettoyer le dessus du bouchon ainsi que l'intérieur du goulot afin d'y faire disparaître les traces d'humidité ou de moisissure qui naturellement peuvent altérer le vin lorsque celui-ci est versé.

Le dépôt est-il un mauvais signe?

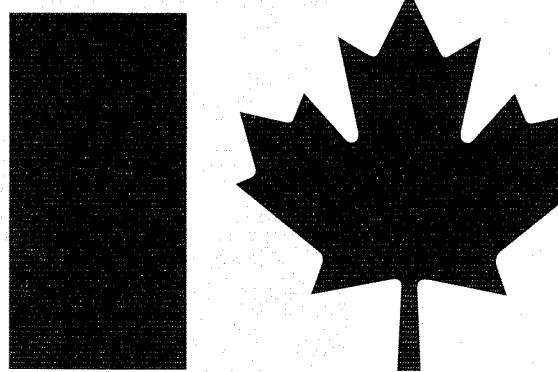
D'une façon générale, ça ne l'est pas. Bien au contraire, l'on doit se méfier d'une bouteille d'un millésime ancien qui ne contient pas de dépôt. Le dépôt est le résultat du vieillissement, l'oxygène agit sur les différents constituants du vin qui se cristallisent et se déposent, principalement le tanin, ce qui explique pourquoi les vins rouges déposent plus que les blancs qui contiennent moins de tanin que les rouges.

Plus le vin est vieux et plus il doit contenir de dépôt. Pitié pour ce profane qui saisit la bouteille, la secoue tel un produit pharmaceutique, la mire devant une lumière brillante et la rejette parce qu'elle contient un dépôt. Quel malheur pour le vin et pour lui.

Peut-on garder une bouteille à demi-débouchée?

Plus le vin est jeune et plus longtemps on peut le garder débouché; après quelques heures les vins vieux passent et prennent un goût acide. Pour conserver une bouteille à moitié pleine d'un repas à un autre, ou d'une journée à une autre, la meilleure chose est de l'enfermer dans un réfrigérateur afin d'y arrêter toute oxydation. Pour les vins rouges, une bien meilleure solution consiste à transvaser le vin restant dans une bouteille plus petite et de bien la boucher.

(Copyright J. Ferrière)



La SCHL adopte le symbole fédéral

la province de Québec où le français sera à gauche et l'anglais à droite.

La Société vient d'adopter le programme de diffusion du symbole fédéral et, à mesure que les réserves actuelles de papeterie et autres fournitures seront utilisées, la nouvelle signature paraîtra sur les imprimés de réclame et de publicité, les publications, les chèques et les formulaires, les panneaux d'identification des immeubles ou les locaux occupés par la Société, ainsi que sur ses véhicules.

Le symbole choisi par le Gouvernement est une modification du drapeau canadien, illustrant une barre et une feuille d'érable accompagnées du nom du ministère, de l'organisme ou de la société. La signature sera toujours bilingue, l'anglais étant à gauche et le français à droite sauf dans

la province de Québec où le français sera à gauche et l'anglais à droite.

Quand la recherche symboliste a débuté, en 1970, vingt-sept ministères et agences gouvernementales utilisaient des symboles autres que les armoiries du Canada, le symbole officiel du temps. Information Canada, l'organisme responsable du choix, voulant

établir un lien historique a

retenu, parmi le large éventail

de modèles soumis, ceux reliés

aux armoiries ou à la feuille

d'érable.

Le premier étant, d'une part, difficile à reproduire et, d'autre part, associé au caractère anglo-saxon du pays donc inacceptable à plusieurs, une adaptation du drapeau canadien devenait donc un choix logique... et esthétique. En effet, la feuille d'érable rouge est facilement identifiable et bien connue de tous. De plus, elle avait déjà été choisie comme emblème officiel deux fois, soit par la société St-Jean-Baptiste, dès 1834 et par la ville de Toronto en 1860. Elle était donc en mesure de plaire à tous.

Allées et venues

Démissions

Mme M.A. Anderson, de la succursale d'Ottawa, à la Société depuis 1960; R.J. Bourdeau, de la Division de l'architecture et de la planification, avec la Société depuis 1960; Mme L. Hussey, du personnel de la succursale de St John's depuis 1966; I. Jorgensen, du Bureau de prêts de Prince George, à la Société depuis 1958; Mme L.M. Nichols, membre du personnel de la succursale de Hamilton depuis 1963; R. Renaud, de l'Administration de l'entretien au siège social, à la Société depuis 1965; A.D. Scribner, à la succursale de Charlottetown depuis 1967.

Mutations

Mlle L.C. Belisle, de la Division de l'architecture et de l'urbanisme à la Régie du formulaire et des directives; J.R. Faille, du Bureau de prêts de Chicoutimi à celui de Longueuil; Mme L.M. Dejmek, de la succursale de Hamilton au Bureau de prêts de Kitchener; F.H. Shimwell, du Bureau régional ontarien au siège social; Mme S.E. Schroeder, de la succursale d'Edmonton à celle de Calgary; Mme L.S. Caswell, de la succursale de Calgary à celle d'Edmonton; D.G. Switzer, de la succursale de Toronto à celle de Calgary; C.W. Lusk, de la succursale de London à celle de Sudbury; J.C. Cyr, du Bureau régional du Québec au Bureau de prêts, à Longueuil; R. Desgroseilliers, du Bureau de prêts de Longueuil au Bureau de Montréal; Mme L.R. Charbonneau, du Bureau des langues officielles au Secrétariat; B.M. Orsini, de la Liaison intergouvernementale au siège social, au Bureau régional de l'Atlantique; Mme S. Sabourin, de la Division du personnel du siège social à la succursale de Régina; M. Goyette, gérant de la succursale de Québec à celle de Hull; Mlle G.J. Gravelle, du groupe de sténodactylos à la Liaison intergouvernementale; K.A. Hornsby, de la Division du plan et de la recherche à la Division des programmes d'amélioration des quartiers; J.F. Gronau, du Département des études quantitatives à la Division de la propriété immobilière; Mme M. Allen, de la Division du plan et de l'administration aux services de l'administration; J. Adams, du Bureau de prêts de Prince George au Bureau de Whitehorse; A. Kotlar, de la succursale de Régina à celle d'Ottawa; Mme C.M. Albert, de la cafétéria du siège social à la Division des services financiers.

MIEUX DIRE

Nous poursuivons ici la reproduction de certaines fiches terminologiques de Radio-Canada, lesquelles sont choisies en raison de l'utilisation fréquente des expressions qui y sont relevées:

COUPLE (n.f.)

COUPLE, au féminin, désignant deux choses, est sorti de l'usage. Ainsi, dans la phrase suivante, le mot COUPLE a une résonance archaïque: "Depuis une COUPLE d'années, on assiste à l'accroissement constant du coût de la vie".

On remplace simplement UNE COUPLE par DEUX.

Au Canada, on emploie parfois UNE COUPLE avec une idée d'approximation: "Cet enfant a une COUPLE d'années", c'est-à-dire "Cet enfant a environ deux ans".

Dans la langue courante, COUPLE ne s'emploie plus qu'au masculin pour désigner "le mari et la femme, un homme et une femme réunis": "Former un beau COUPLE. COUPLE bien ou mal assorti" ou, chez les animaux, "le mâle et la femelle: "Un COUPLE de pigeons, de perruches" (Robert).

MERCHANDISING

Définition: Etude des problèmes de création, d'amélioration, de présentation et de distribution des marchandises en fonction de l'évolution des besoins. Le "MERCHANDISING" est une des fonctions du "marketing". (Comité d'étude des termes techniques français)

Traduction: TECHNIQUES MARCHANDES

Observation: Cette traduction a été entérinée par la Biennale de Menton en 1971.

EDUCABITATION

(suite de la page 2)

des salaires variant entre \$5,000 et \$7,500. Ces étudiants représentent pour nous une clientèle potentielle à moyen terme. En plus, le fait d'entreprendre "l'éducabitation" du public au niveau scolaire est selon nous, une façon saine de préparer ces futures consommateurs à bien assumer leurs responsabilités sur les questions de logement.

Après une première livraison auprès de notre échantillon de population, nous évaluerons la valeur de notre document ainsi que notre habileté à bien le livrer. Nous aurons suffisamment rodé notre machine pour étendre la livraison du document à la clientèle immédiate. Nous rejoindrons à ce moment là les différentes associations, les comités de citoyens, les syndicats, la presse, etc.

Les étapes de livraison

Trois étapes marquent la livraison du document. "L'éducabitation pour tous".

A: Exposés dans les bureaux

Le processus a débuté par la visite de tous les bureaux du Québec. Nous avons tenu à rencontrer la direction ainsi que tout le personnel. Nous voulions connaître leurs impressions sur le document lui-même et sur la valeur d'un thème comme l'Educabitation.

De plus, nous estimons que partir une campagne promotionnelle en négligeant d'expliquer sa raison d'être, ses objectifs et ses modalités à nos propres employés équivaut à se couper d'une réalité et d'un

support indispensable à une réussite en information. Ce premier geste, nous l'avons posé.

B: Choix des territoires pilotes

Nous présentons deux nouveaux services dans le document. Tous s'accordent à dire que le service de documentation ne crée pas de problèmes dans l'immédiat.

Quant au service de consultation, si tous les bureaux sont d'accord avec le principe d'un tel service, quelques-uns ont émis des réticences au niveau de ses modalités d'application. En effet, tous les bureaux partagent notre préoccupation sur un point bien précis: ce nouveau service provoquera un surcroît de travail pour le personnel actuel des bureaux. Nous préférons donc amorcer une première livraison du document avec une sélection de bureaux qui sont prêts à s'engager immédiatement.

Pendant ce temps, sans doute aurons-nous la chance de mettre sur pied de véritables services d'information dans toutes les régions du Québec. Au fur et à mesure que la direction des bureaux nous donnera le feu vert, nous poursuivrons la livraison.

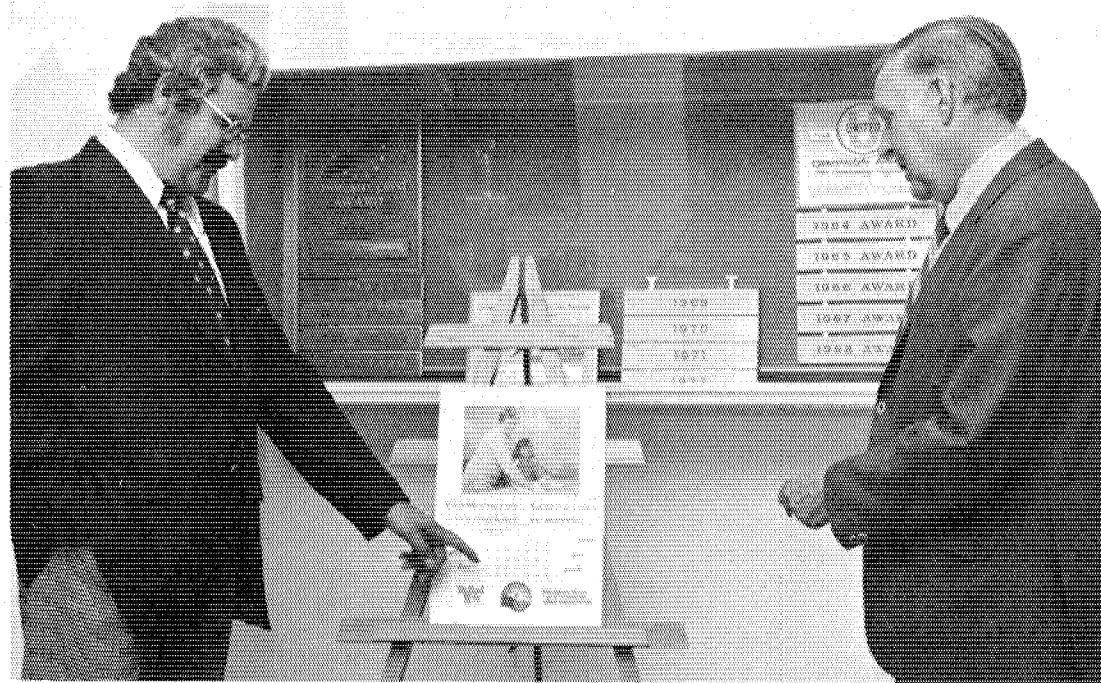
C: Les modalités et le timing

Le service régional d'information coordonnera, avec la direction de chacun des bureaux et les services d'information, les modalités de livraison ainsi que le timing de l'opération.

(NDLR — Gilles Corriveau est agent d'information au Bureau régional du Québec.)

La Fédération des œuvres

Objectif de \$18,000 au Siège social



Russ Cushman, à droite et Pierre Labonté préparent la campagne au Siège social.

(Photo Betty Taylor)

Connaissez-vous la Société d'aide aux enfants handicapés de l'Outaouais? Cet organisme, grâce au soutien financier de la Fédération des œuvres, se charge du transport des enfants handicapés qui sont inscrits aux classes spéciales qu'offre le Conseil scolaire. Au besoin, il pourvoit également aux soins médicaux et à la physiothérapie.

Il s'agit, de toute évidence, d'une tâche louable en ce qu'elle contribue au mieux-être de la population. Pourtant, sans la Campagne annuelle de la Fédération des œuvres, rien de tout cela ne serait possible.

CLUB DES 20 ANS

Trois personnes se sont jointes à la Société en août 1954. Ce sont Mme M.L. Smith, commis principal à la succursale de Fredericton et MM. N.E. Sanderson, commis principal à la succursale de Toronto et P.E. Yager, directeur des programmes de prêts à Thunder Bay.

Les organisateurs de la campagne 1974 au Siège social espèrent que vous vous souviendrez, lors du lancement le 24 septembre prochain, que l'inflation touche tous les individus, pauvres ou riches, malades ou en santé.

Russ Cushman, agira à titre de président de la campagne au Siège social, Pierre Labonté d'adjoint au président, et Zita Kjarstad de responsable des relations publiques. Tous trois espèrent par leur travail permettre aux employés du Siège social d'atteindre sinon de dépasser leur objectif de \$18,000.

Pour ce faire, un film sera présenté aux employés du Siège social, au cours de la semaine précédant le début de la campagne, afin d'expliquer le travail accompli par les 54 organismes auxquels la Fédération des œuvres vient en aide dans la région de la Capitale nationale.

Mentionnons, à titre d'exemple, le Centre de détresse d'Ottawa qui offre aux personnes en proie au désespoir

amitié et compréhension 24 heures sur 24 et 365 jours par année; ou encore, la Société Elizabeth Fry qui cherche à réadapter les femmes, âgées de 16 ans et plus, qui ont été libérées de prison ou qui ont été accusées et qui attendent leur sentence.

De plus, la Société Elizabeth Fry s'occupe de personnes en liberté surveillée, prodigue des conseils aux familles, cherche à modifier les lois et leurs modalités d'exécution afin de faciliter la réadaptation des anciennes détenues et étudie la prévention du crime du point de vue de la femme. Un peu plus de la moitié du budget de cet organisme provient de la Fédération des œuvres.

À titre d'individu, il ne nous est pas permis de fermer les yeux sur les faiblesses de notre milieu. Votre participation à la campagne de la Fédération des œuvres permettra à tous ces organismes de continuer d'accomplir, au cours des mois à venir, un travail valable et nécessaire. "Grâce à vous ça marche".

Faire-part

Mariages

LACHAPELLE-Halverson: Lissa Lachapelle, du Département de la statistique a épousé Barry Halverson le 3 juillet.

CHARTRE-Guertin: Ginette Chartré, de la succursale de Hull a épousé Gérard Guertin le 27 juillet.

LEBLANC-Piché: Aurel Leblanc, de la Division de la vérification interne a épousé Colette Piché le 8 juin.

GAUTHIER-Stringer: Lise Gauthier, du Bureau de prêts de Longueuil a épousé Douglas Stringer le 29 juin.

BOYTEL-Lafrance: Jim Boytel, du Service des impressions a épousé Suzanne Lafrance le 6 juillet.

RICHARDSON-Bornes: Jessie Richardson, de la Division du génie au siège social a épousé Steven Bornes le 27 juillet.

Naissances

FAILLE — Raymond Faille, du Bureau de prêts de Longueuil et son épouse font part de la naissance d'un fils, le 9 juin.

LYNCH — James T. Lynch, du Bureau de prêts de Lethbridge et son épouse font part de la naissance de Mark David, né le 30 mai.